



66th IFLA Council and General Conference

August 13-18, 2000

Code Number: 049-130-R
Division Number: IV
Professional Group: Classification and Indexing
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 130
Simultaneous Interpretation: No

Проект версии объединенного тезауруса для быстро растущей области альтернативной медицины

Моше Ицхаки (*Moshe Yitzhaki*)

И

Ципи Шахар (*Tzipi Shahar*)

Университет Бар-Илан, Израиль

Резюме:

Альтернативная медицина в последнее десятилетие подвергалась значительной трансформации, превращаясь в большую и общепризнанную область, подвергаясь процессу консолидации с традиционным научно-медицинским истеблишментом. Поэтому все увеличивающееся количество статей, посвященных различным аспектам альтернативной медицины, появляется в научных и профессиональных журналах. Он-лайн-поиск, ограниченный периодом 1975-1994 гг., проведенный в восемнадцати базах данных, специализированных в областях медицины и естественных наук и используемых специалистами-медиками, выявил около 4000 статей, большая часть которых появилась относительно недавно, между 1985 и 1994 годами. Проект объединенного тезауруса был разработан на основе ключевых слов из заголовков и описаний вышеупомянутых статей. Описываются принципы и правила построения тезауруса, приводятся иллюстративные примеры дескрипторов и примеры ссылок.

Введение

Область альтернативной медицины в последнее десятилетие подвергалась значительной трансформации. Из маргинальной и игнорируемой дисциплины, она превратилась в большую и общепризнанную область, подвергаясь процессу консолидации с традиционным научно-медицинским истеблишментом. Поэтому в научных и профессиональных журналах появляется

все увеличивающееся количество статей, посвященных различным аспектам альтернативной медицины.

Задачи

Задачи настоящего исследования следующие:

1. эмпирически, на основе библиометрического подхода, определить рост за последние двадцать лет (1975-1994) публикаций по альтернативной медицине, отраженных в медицинских и естественнонаучных базах данных, используемых специалистами в области медицины.
2. разработать проект объединенного тезауруса, основанного на ключевых словах и заглавиях вышеупомянутых статей, включенных в базы данных, используемые специалистами в области медицины.

Методы

Он-лайнный поиск с использованием стратегии поиска по унифицированным запросам, ограниченный периодом 1975-1994 гг. проводился в восемнадцати базах данных (перечислены в Приложении), специализирующихся в области медицины и естественных наук, для выявления максимального количества публикаций по альтернативной медицине. После исключения нерелевантных публикаций при окончательном отборе выявлено около 4000 статей, большая часть которых появилась относительно недавно, между 1985 и 1994 годами. Эти статьи прошли сортировку по странам и году публикации, а также по ключевым словам (представленным как в заглавиях статей, так и в виде дескрипторов), ключевые слова были просчитаны и также прошли сортировку.

Выводы и построение тезауруса

Быстрый рост количества публикаций, связанных с альтернативной медициной, очевиден: их количество выросло со 195 за первый период (1975-1979) до 443 во второй период (1980-1984), затем до 860 в 1985-1989, и подскочило до 2236 в последний период (1990-1994).

При составлении словника в него включались все ключевые слова, найденные в этих статьях, т.е. как в их заглавиях, так и в сопровождающих их дескрипторах.

Различались термины, содержащие позитивное отношение к области альтернативной медицины, и термины, отражающие негативное или скептическое отношение.

Количественный анализ показал, что количество ключевых слов, включая повторные, значительно выросло от 405 в первый период до 4721 в последний.

Количество **разных** ключевых слов в заглавиях статей выросло с 36 в первый период (1975-1979) до 51 в последний период (1990-1994), в то же время параллельный рост количества дескрипторов был значительно выше – от 30 до 103. В целом, общее количество разных ключевых слов, указанных как в заглавиях так и в дескрипторах, составило около 350. Однако, после устранения синонимов и близких по смыслу слов, оказалось, что «чистый» рост был более чем в два раза, от приблизительно 40 разных ключевых слов в первый период до приблизительно 100 в последний, при этом около 60 новых ключевых слов добавилось в течение пятнадцати лет.

Выводы библиометрического анализа о росте в данной области изложены в отдельном докладе. В данном докладе рассматривается построение тезауруса, что касается составленного словника. В прототип тезауруса были включены темы и предметы, указанные в этих ключевых словах.

Время и место не позволяют представить предложенный нами тезаурус в полной мере. Тем не менее, мы надеемся, что он будет в ближайшее время опубликован в одном из наших профессиональных журналов, что позволит получить материалы, необходимые для совершенствования нашей предварительной версии.

Поэтому в данном докладе основное внимание уделяется обоснованию, общей структуре и принципам (обосновано в Aitchison's *Manual*, 1997, а также в Lancaster 1986 и Drabenstott 1994), сопровождаемым некоторыми примерами для иллюстрации:

1. Для каждой группы синонимов или условных синонимов выбирался один термин в качестве принятого (авторитетного), все другие термины воспринимались как отвергнутые. Таким образом, около 120 ключевых слов были признаны в качестве авторитетных терминов (дескрипторов) вновь создаваемого тезауруса, а остальные (около 100) были рекомендованы только для ориентации в терминологии.
2. Основную дилемму необходимо было решать при выборе основного наименования для поля: предлагалось назвать его «альтернативная медицина», однако медицинский истеблишмент обычно предпочитает термин «комплиментарная медицина». Был принят первый вариант, поскольку он используется в большинстве баз данных.
3. Все термины, использованные в тезаурусе, были выявлены в найденной литературе, в соответствии с правилом «языковых гарантий».
4. Следующие термины были предложены для использования в качестве **основных** авторитетных дескрипторов: Alternative Medicine - [специальный термин], Aromatherapy, Body & Mind, Chinese Medicine, Complementary Medicine, Healing, Herbal Medicine, Holism, Homeopathy, Manipulative Medicine, Naturopathy, Nutritional Medicine, Oils, Osmology, Preventive Medicine, Spiritual Healing, and Touch. Большинство из них относятся к одному и тому же уровню иерархии, и связаны друг с другом как RT (связанные термины), но несколько терминов связаны отношениями NT «вышестоящий - нижестоящий» с другими, как, например, 'Spiritual Healing' и 'Touch'. Несмотря на то, что они связаны отношениями NT с 'Healing', они были включены в представленный выше список, поскольку у них есть свой собственный список нижестоящих терминов. Все главные (основные) дескрипторы сопровождаются кратким определением (SN=Scope Note), заимствованным из словарей и других справочных источников по альтернативной медицине.
5. Вышеупомянутый поиск литературы по восемнадцати базам данных выявил большое количество синонимичных или условно синонимичных терминов, идентичных или очень близких по смыслу, что указывает на нестабильность и нестандартность терминологии в области альтернативной медицины. Было необходимо выбрать один термин в качестве авторитетного, к которому установить ссылки USE (используй) от всех других «отвергнутых» терминов, которые, в свою очередь, также приводились списком под авторитетным термином с пометой UF (используй для).

Следующие ссылки иллюстрируют один из таких случаев:

Complementary Alternative Medicine USE **Complementary Medicine**

Complementary Approach USE **Complementary Medicine**

Complementary Health Care USE **Complementary Medicine**

Complementary Methods USE **Complementary Medicine**

Comprehensive Health Care USE **Complementary Medicine**

6. Иной случай представляет собой термин 'Alternative Medicine', для которого было выявлено в литературе более двадцати синонимичных терминов, таких как: Alternative Approach, Alternative Care, Alternative Concept, Alternative Cure, Alternative Health Care, Alternative Health Technologies, Alternative Medical Care, Alternative Medical Treatment, Alternative Medication, Alternative Methods, Alternative Nursing, Alternative Practices, Alternative Remedies, Alternative Services, Alternative System Services, Alternative Therapies,

Alternative Treatment, Alternative Vision Therapy, Medical Alternative, Medicare Alternative, и Medicine, Alternative.

Все эти термины были сопровождены пометой USE, отсылающей пользователя только к одному авторитетному термину ‘alternative medicine’.

7. Однако, термин ‘Alternative Medicine’ сам по себе, естественно не является авторитетным дескриптором, а используется в качестве такового вместе с более специфическим подзаголовком, таким как: case study, demographic aspects, directories, economics, history, insurance, marketing, moral and ethical aspects, media coverage, religious aspects, research and statistics, standards, study and teaching, и другие. Всего было установлено около 38 таких авторитетных дескрипторов.
8. Более сорока синонимичных терминов было выявлено для выражения негативного отношения по различным аспектам альтернативной медицины, и такое большое количество является показателем и иллюстрацией дискуссионности, спорности данной области. Большая часть этих терминов намекает на некоторое осуждение альтернативной медицины, в основном, на так называемое отсутствие научной базы и доказательств. Такими критическими терминами являются: Anti-Intellectual Medicine, Irrational Medicine, Non-Academic Medicine, Non-Compromist, Non-Conventional Therapy, Non-Medical Practitioners, Non-Medication Alternative, Non-Medicine Treatments, Non-Medicine Treatments, Non-Orthodox Health Care, Non-Orthodox Medicine, Non-Rational Medicine, Non-Scientific Healing Methods, Non-Traditional Nursing, outsider Methods in Medicine, Pseudomedicine, Quackery, Unconventional Healers, Unconventional Medical Care, Unconventional Medicine, Unconventional Methods, Unconventional Remedies, Unconventional Therapy, Unconventional Treatment, Unorthodox Healing Arts, Unorthodox in Health Care, Unorthodox Medicine, Unorthodox Methods, Unorthodox Remedy, Unorthodox Therapies, Unorthodox Treatment, Unproven Medical Alternatives, Unproven Remedy, Unproven Therapy, Unproven Treatment Methods, Unscientific Medicine, Unusual Medicine, Unusual Therapy, Unproven Medical Alternatives, Unproven Remedy, Unproven Therapy, Unscientific Medicine.

Все эти термины были включены в принятый термин ‘**Alternative Medicine - Criticism**’, предложенный как единственный авторитетный термин, в то время как все другие были отвергнуты и не рекомендуются для использования в процессе индексирования и формулировки запроса.

Примеры двух дескрипторов - **Chinese Medicine** и **Complementary Medicine** –представлены здесь для демонстрации тезауруса:

Пример 1 :

Chinese Medicine

SN A very ancient school of therapy, with an academic tradition of its own. Based on the holistic view of man, as a system in which all components are interwoven and mutually connected and affected. Many of its techniques are widely accepted today as an integral part of common treatment in the area of complementary medicine.

UF Chinese Medical Care

Chinese Traditional Medicine

Medicine, Chinese Traditional

Traditional Chinese Medicine

NT Acupressure

Acupuncture

Chinese Herbal Therapy

Chinese Medicine Herbs
Medicine Chinese Therapeutic
Qi Gong
T'ai-Chi
Traditional Chinese Acupuncture
Tu-Chung
Yin and Yang

RT Aromatherapy
Flower Essences
Herbal Medicine
Holism
Homeopathy
Massage
Oils
Osmology
Osteopathy
Touch
Пример 2:

Complementary Medicine

SN The combination of conventional scientific medicine with alternative medicine. Specifically, it means those parts, techniques and therapies of alternative medicine, which have been adapted by conventional medicine and formally and institutionally introduced into its treatment system.

UF Complementary Alternative Medicine
Complementary Health Care
Comprehensive Health Care
Complementary Approach
Complementary Methods

NT Complementary Healing Therapies
Complementary Therapies
Complementary Treatment

RT Alternative Medicine
Body & Mind

Chinese Medicine
Herbal Medicine
Holism
Homeopathy
Manipulative Medicine
Naturopathy
Nutritional Medicine

В заключение, в качестве предварительного проекта предлагаемый тезаурус, по-видимому, включает некоторые ошибки и неправильные решения. Мы будем благодарны за обратную связь коллегам, специализирующимся как в области альтернативной медицины, так и в области построения тезаурусов, и, таким образом настоящий проект может быть исправлен и улучшен. Мы надеемся, что обратная связь с экспертами и практиками поможет нам улучшить данный проект, превратить его в полезный и практический инструмент индексирования информационного поиска.

Список баз данных, в которых проводился поиск

(DIALOG количество указано в скобках)

1. AIDSLINE (157)
2. AMA Online (442)
3. BISIS PREVIEWS (5)
4. BNA Daily News from Washington (655)
5. CANCERLIT (159)
6. DIGENES (158)
7. Dissertation Abstracts
8. EMBASE (73)
9. Health Periodical Database (149)
10. Health Planning and Administration (151)
11. INSPEC (2)
12. International Pharmaceutical Abstracts (74)
13. MEDLINE (155)
14. PASCAL (144)
15. PMS (457)
16. SciSearch (434)
17. SPORT (48)
18. TOXLINE (156)

Библиография

Aitchison, J., and others. *Thesaurus construction and use : a practical manual*. 3rd ed. London, Aslib, 1997.

Drabenstott, K.M. and Vizine-Goetz, D. *Using subject headings for online retrieval: theory, practice and potential*. San Diego, CA, Academic Press, 1994.

Foskett, A.C. *The Subject approach to information*. 5th ed. London, Library Association, 1996.

Lancaster, W.F. *Vocabulary control for information retrieval*. 2nd ed. Arlington, VA, Information Resources Press, 1986.